



Las Vías de Ascensión

AlMaarij

أَلْمَعَارِجِ

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alguien pide que se desencadene un castigo inmediato [Se refiere a An Nadr Ibn Al Hâriz quien, debido a su incredulidad y soberbia, rogó por esto]

1. A questioner asked for a punishment about to befall.

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ



2. Que caiga sobre los incrédulos. [Pero si lo enviásemos] nadie podría impedirlo

2. Upon the disbelievers, of it there is no preventer.

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ



3. Pues procede de Allah, Señor de las vías de ascensión,

3. From Allah, the Owner of the ways of ascent.

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ



4. [Por las cuales] Ascenderán hacia Él los Ángeles y las almas un día que durará cincuenta mil años [el Día del Juicio].

4. Ascend the angels and the Spirit to Him in a Day whose measure is fifty thousand years.

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ



5. Sé paciente [¡Oh, Muhammad!],

5. So be patient, a gracious patience.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا



6. Ciertamente ellos [los incrédulos] lo ven lejano [al Día del Juicio]

6. Indeed, they see it far off.

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

7. Pero Nosotros sabemos que está próximo.

7. And We see it near.

وَنَزْنَهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

8. El día que el cielo parezca plomo fundido

8. The Day when the sky will be like murky oil.

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ﴿٨﴾

9. Y las montañas copos de lana [cardada]

9. And the mountains will be like carded wool.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾

10. Y nadie pregunte por sus seres queridos

10. And no friend will ask of a friend.

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

11. A pesar de verles, querrá el pecador salvarse del castigo de ese día ofreciendo como rescate a sus propios hijos,

11. Though they will be shown to each other. The criminal will wish that he could be ransomed from the punishment of that Day by his children.

يُبْصِرُونَهُمْ^ع يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾

12. A su esposa, a su hermano,

12. And his wife, and his brother.

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾

13. A sus parientes en quienes él se apoyaba,

13. And his kinsfolk who gave him shelter.

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ﴿١٣﴾

14. Y a todos los habitantes de la Tierra con tal de salvarse.

14. And whoever is on the earth, all, then it might save him.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ﴿١٤﴾

15. Pero no, su castigo será el fuego del Infierno

15. Nay, indeed, it is the flame of the blazing Fire.

كَلَّا^ط إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾

16. Que abrasará todos los miembros.

16. That will eat up the very flesh.

تَزَاعَةَ لِلشَّوَى ﴿١٦﴾

17. Atraerá a quien se negó a seguir la Verdad y se apartó de ella,

17. Calling him who drew away and turned his back.

تَدَّعُوا مِّنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ﴿١٧﴾

18. Y acumuló bienes con avaricia.

18. And collected (wealth) then guarded it.

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ﴿١٨﴾

19. Ciertamente el hombre fue creado impaciente;

19. Indeed, man has been created impatient.

﴿١٩﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾

20. Se desespera cuando sufre un mal,

20. When affliction befalls him, (he is) discontented.

﴿٢٠﴾ إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾

21. Y se torna mezquino cuando la fortuna le favorece,

21. And when good touches him, (he is) stingy.

﴿٢١﴾ وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾

22. Salvo los orantes

22. Except those who are the performers of prayer.

﴿٢٢﴾ إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾

23. Que son perseverantes en la oración,

23. Those who are steadfast in their prayer.

﴿٢٣﴾ الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. Que de sus bienes destinan un derecho consabido [el Zakât y las caridades]

24. And those in whose wealth there is a known right.

﴿٢٤﴾ وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾

25. Para el mendigo y el indigente,

25. For the beggar and the deprived.

﴿٢٥﴾ لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾

26. Que creen en el Día del Juicio,

26. And those who believe in the Day of

﴿٢٦﴾ وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ

	Recompense.	الَّذِينَ ﴿٢٦﴾
27. Que temen el castigo de su Señor.	27. And those who are fearful of the punishment of their Lord.	وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾
28. Y por cierto que nadie está a salvo del castigo de su Señor.	28. Indeed, the punishment of their Lord, none can feel secure.	إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾
29. Y los que se preservan de cometer adulterio o fornicación.	29. And those who guard their private parts (chastity).	وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾
30. Y sólo cohabitan con sus esposas o con sus esclavas, y esto no es censurable.	30. Except from their wives or those whom their right hands possess, then indeed (in their case) they are not blameworthy.	إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾
31. Y ciertamente quienes lo hagan con otras mujeres serán los transgresores.	31. But whoever seeks beyond that, then those are they who are the transgressors.	فَمَنْ أَتَبَعَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾
32. Y los que devuelven los depósitos que se les confían y respetan los acuerdos que celebran,	32. And those who keep their trusts, and their promises.	وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمَانَاتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٣٢﴾
33. Que son veraces en sus testimonios,	33. And those who stand firm in their testimonies.	وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَاتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾
34. Y que realizan las oraciones prescritas.	34. And those who guard their prayer.	وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ

مُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

35. Éstos serán honrados con jardines [en el Paraíso].

35. Such shall be in the Gardens, honored.

أُولَئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. ¿Qué les pasa [¡Oh, Muhammad!] a los incrédulos que se dirigen hacia ti presurosos

36. So, what is (the matter) with those who disbelieve, hastening (from) before you.

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

37. En grupos, por la derecha y por la izquierda [para desmentirte]?

37. From the right and from the left, in groups.

عَنِ الَّيْمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

38. ¿Es que cada uno de ellos anhela [a pesar de su incredulidad] ser introducido en los Jardines de las Delicias?

38. Does every person among them desire that he will be admitted into the garden of delight.

أَيُّطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾

39. No será así. Por cierto que los hemos creado de lo que saben [de un cigoto].

39. Nay, indeed, We have created them from that which they know.

كَلَّا ۗ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. ¿Pues no! Juro por el Señor del oriente y del occidente que tenemos poder

40. Not so, I swear by the Lord of the easts and the wests, We indeed have the power.

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِيرُونَ ﴿٤٠﴾

41. Para sustituirles por otros mejores que ellos, sin que nadie pueda impedirnoslo.

41. Over that We can replace (them) with better than them, and We are not to be outdone.

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا لَنَا بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

42. Déjales que discutan y jueguen hasta que les llegue el día con que se les ha amenazado.

42. So leave them to converse vainly, and amuse themselves, until they meet the Day of theirs which they are being promised.

فَذَرَهُمْ تَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا
حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾

43. El día que salgan de las tumbas, presurosos como si corrieran hacia una meta,

43. The Day when they emerge from the graves in haste as if they are racing towards a goal.

يَوْمَ تَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ
سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصْبٍ
يُوفَضُونَ ﴿٤٣﴾

44. Bajarán la mirada, cubiertos de humillación. [Se les dirá:] Éste es el día del que se os había advertido

44. Their eyes downcast, humiliation covering them. That is the Day which they had been promised.

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهِقُهُمْ
ذِلَّةٌ ذَلِيلَةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي
كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

